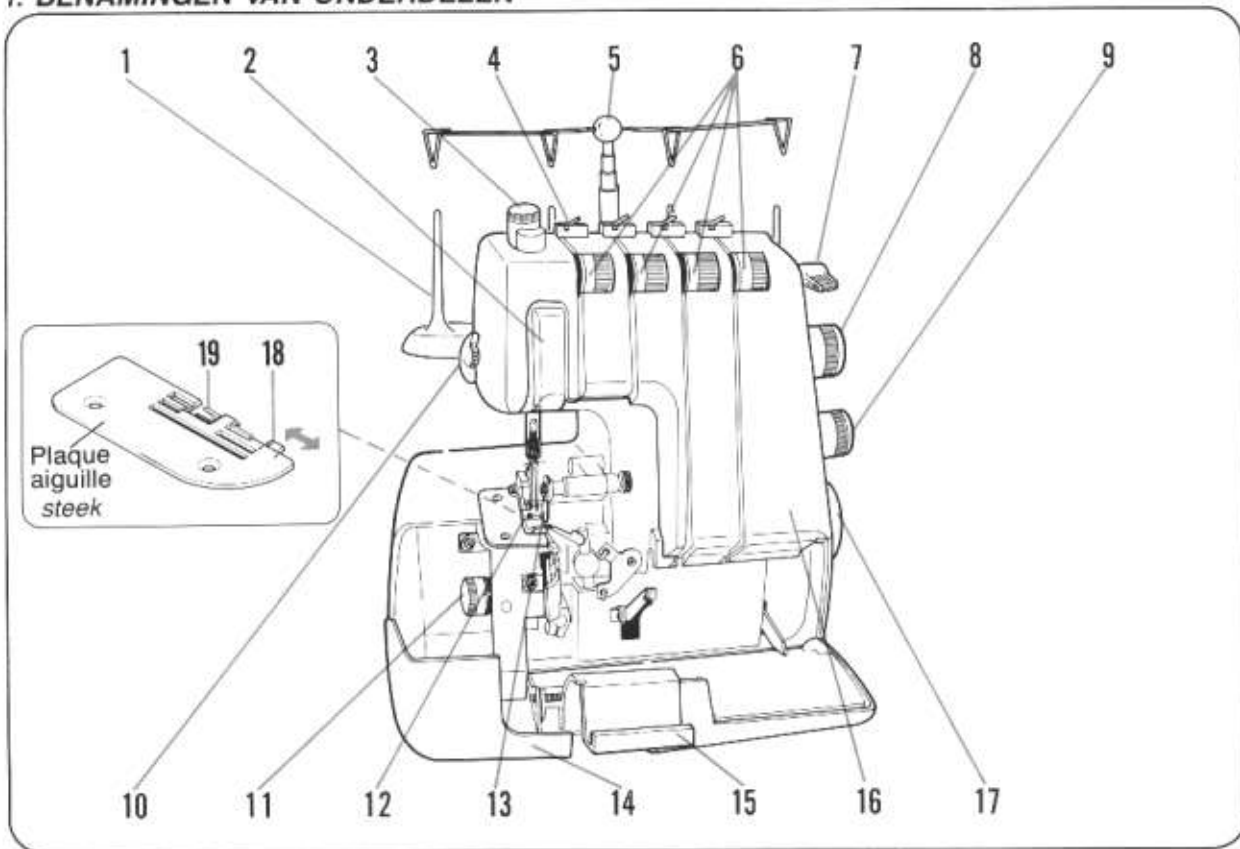


1. DESIGNATION DES PIECES

1. BENAMINGEN VAN ONDERDELEN



1. Support de bobine
2. Cache du releveur de fil
3. Réglage de pression de pied de biche
4. Lame passe-fil
5. Porte-fil télescopique
6. Molette de réglage de tension de fil
7. Levier de débrayage de tension de fil
8. Bouton de réglage de différentiel
9. Bouton de réglage de longueur de point
10. Levier de relevage du pied de biche
11. Réglage de la largeur de coupe
12. Pied presseur
13. Couteau supérieur
14. Capot frontal
15. Protège couteau
16. Panneau frontal
17. Volant
18. Languette d'escamotage du doigt mailleur
19. Doigt mailleur

1. Garenpen
2. Afdekplaatje draadhefboom
3. Schroef persvoetregeling
4. Draadspanningsgeleider
5. Telescoopstandaard
6. Draadspanningsknoppen
7. Draadspanningsontgrendelaar
8. Knop differentieel transport
9. Steeklengteknoop
10. Persvoetlichter
11. Snijbreedteknoop
12. Persvoet
13. Bovenmes
14. Voorplaat
15. Afdekplaat meshouder
16. Voorfront
17. Handwiel (rechterkant machine)
18. Naaitong knop
19. Naaitong

Gerrijts

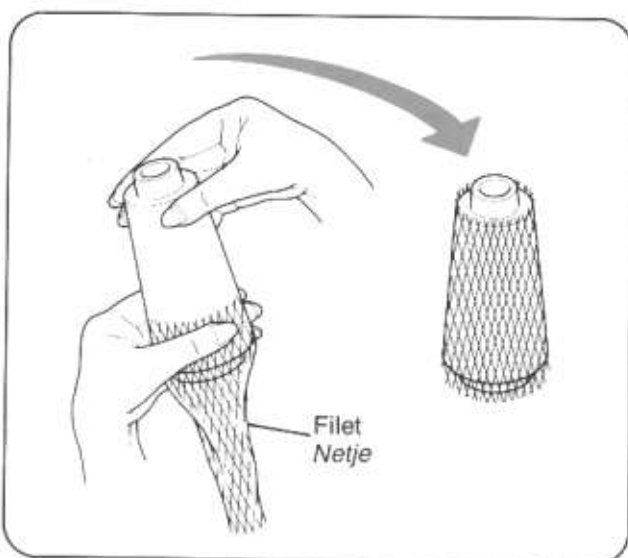
Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
info@gerrijts.nl

Couvrez la bobine avec le filet si nécessaire afin d'éviter que le fil ne glisse sur le cône.

Bedek de spoel met het "NETJE" om te voorkomen dat de draad op de spoel naar beneden glijdt.

Quand vous utilisez une bobine standard (type machine à coudre), insérez l'adaptateur de bobine (accessoires spéciaux) au dessus de la bobine comme indiqué.

Wanneer een standaard type garenklosje wordt gebruikt, dient de spoeladapter geplaatst te worden (extra accessoires) (zie afbeelding).



3-4. Remplacement des aiguilles

Remplacez les aiguilles de la façon suivante:
NB: Ne pas oublier de débrancher la machine avant de remplacer l'aiguille.

- (1) Relevez les aiguilles dans la position la plus haute en tournant le volant vers vous.
- (2) Pour remplacer l'aiguille de droite, desserrez la vis de droite sur la barre aiguille et enlevez l'aiguille. Pour remplacer l'aiguille de gauche, desserrez la vis de gauche sur la barre aiguille et enlevez l'aiguille.

- (3) Présentez la nouvelle aiguille avec le bord arrondi vers vous (bord plat de l'autre côté) et insérez la dans la barre aiguille aussi loin que vous pouvez.

Utilisez des Schmetz 130/705H N°80-90.

Aiguilles identiques à celles des machines à coudre familiales.

3-4. Verwisselen van de naald

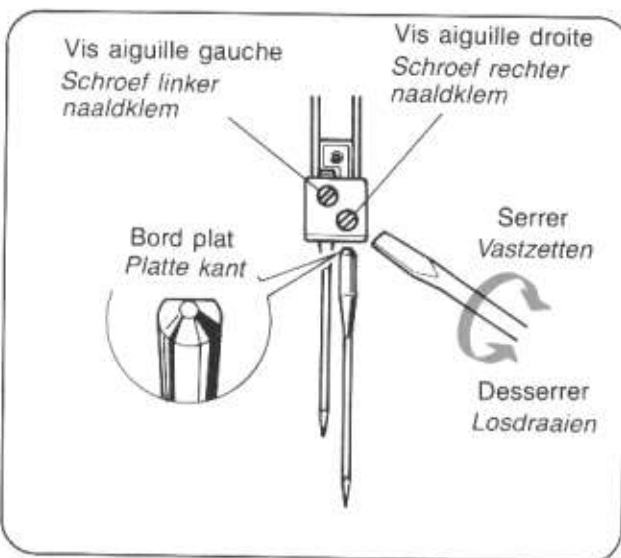
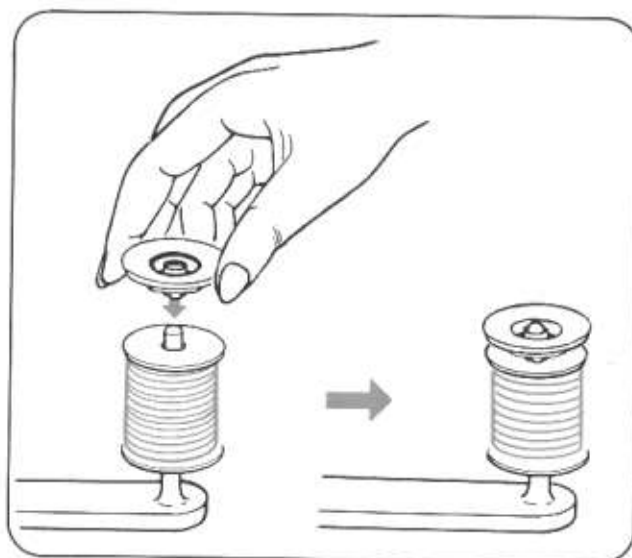
Verwissel de naald op de volgende wijze:

Let op: trek de stekker uit het stopcontact voordat u de naald verwisselt.

- (1) Breng de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- (2) Om de rechter naald te verwisselen, dient u de schroef van de rechter naaldklem los te draaien en de naald te verwijderen. Voor het verwisselen van de linker naald moet de schroef van de linker naaldklem los worden gedraaid.

- (3) Schuif de nieuwe naald, met de platte kant van u af, zo ver mogelijk in de gleuf van de naaldstang. Gebruik Schmetz 130/705H nr. 80-90.

Dit is dezelfde naald als in een huishoudnaaimachine wordt gebruikt.



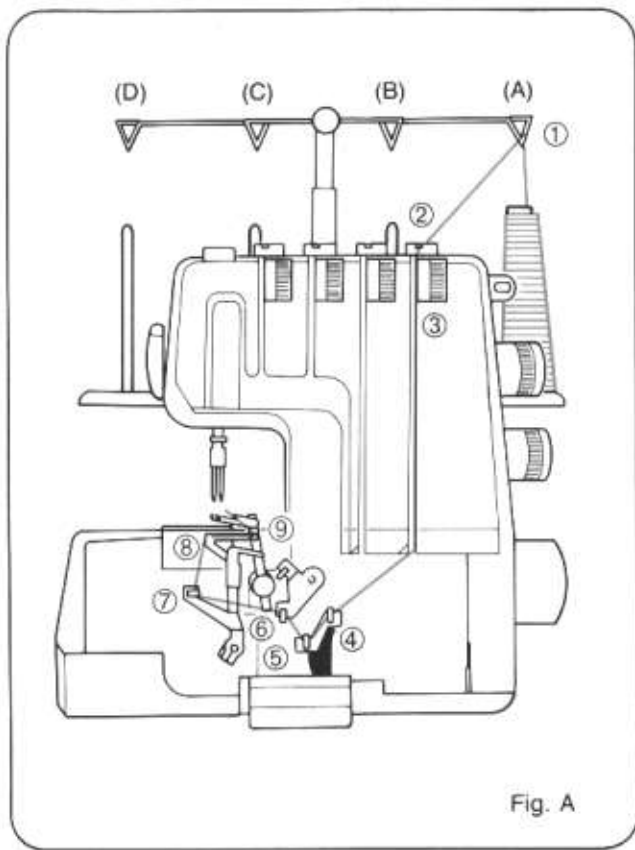


Fig. A

3-5. Enfilage des aiguilles et boucleurs

Quand vous enfiler la machine depuis le début, l'enfilage doit s'effectuer dans l'ordre suivant:

D'abord, enfilage du boucleur inférieur (A)
 Ensuite, enfilage du boucleur supérieur (B)
 Enfin, enfilage des aiguilles (C, D)

(1) Enfilage du boucleur inférieur (A)

Ouvrez le capot frontal

Prenez le fil de la bobine et passez le dans le guide ① du porte-fil et, ensuite, dans l'ordre dans les guides ② - ⑥, en n'oubliant le guide de tension de fil ③. (Fig. A)

3-5. Inrijgen van de draad

Wanneer begonnen wordt met het inrijgen van de draad in de machine, dient dit als volgt te geschieden:

Ten eerste: Onderste grijperdraad (A)

Ten tweede: Bovenste grijperdraad (B)

Ten slotte: Inrijgen door naald (C, D)

(1) Onderste grijperdraad (A)

Open de voorplaat (zie pagina 2).

Trek de draad van de spoel en voer deze door geleider ① van de telescoopstandaard en vervolgens, in de juiste volgorde, door de geleiders ② - ⑨ en draadspanningsknop ③. (Afbeelding A)

Tout en appuyant sur le levier de débrayage de tension de fil, insérez le fil entre les disques du guide de tension de fil. (Fig. B)

Terwijl u de draadspanningsontgrendelaar met uw rechterhand naar beneden drukt, dient u met uw linkerhand de draad tussen de draadspanningsknoppen te leggen. (Afbeelding B)

Amenez le boucleur inférieur dans la position la plus à gauche en tournant le volant vers vous, et passez le fil dans le guide ⑦ du boucleur inférieur. (Fig. C)

Passez le fil autour de la partie ⑧ d'arrière en avant comme illustré.

Ensuite, déplacez légèrement le boucleur inférieur vers la droite en tournant le volant vers vous.

Enfilez le fil dans le chas du boucleur inférieur ⑨ en utilisant la pince brucelles.

Coupez le fil en laissant dépasser 10cm de fil environ. (Fig. D)

Zet de onderste grijper in de linker stand door het handwiel naar u toe te draaien en voer de draad door de onderste grijperdraadgeleider ⑦. (Afbeelding C)

Haak de draad van achteren naar voren om gedeelte ⑧ heen zoals afgebeeld.

Beweeg de onderste grijper daarna een klein beetje naar rechts door het handwiel naar u toe te draaien.

Voer de draad met behulp van een pincet door het gat van de onderste grijper ⑨.

Knip de draad door en houd daarbij een marge van ongeveer 10 cm aan. (Afbeelding D)

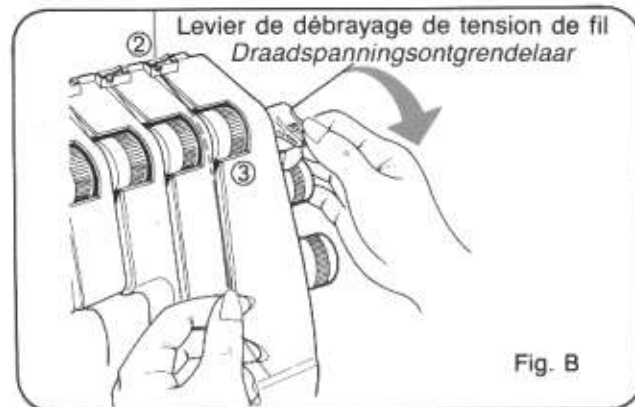


Fig. B

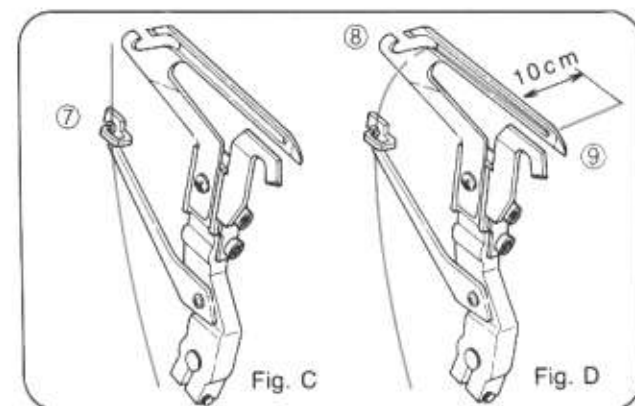


Fig. C

Fig. D

(2) Enfilage du boucleur supérieur (B)

Amenez le boucleur supérieur dans la position la plus basse en tournant le volant vers vous.
Prenez le fil de la bobine et passez le dans le guide ① du porte-fil et, ensuite, dans l'ordre dans les guides ② ~ ⑥, en n'oubliant le guide de tension de fil ③. (Fig. A)

(2) Bovenste grijperdraad (B)

Zet de bovenste grijper in de laagste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

Trek de draad van de spoel en voer deze door geleider ① van de telescoopstandaard en vervolgens, in de juiste volgorde, door geleiders ② ~ ⑦. (Afbeelding A)

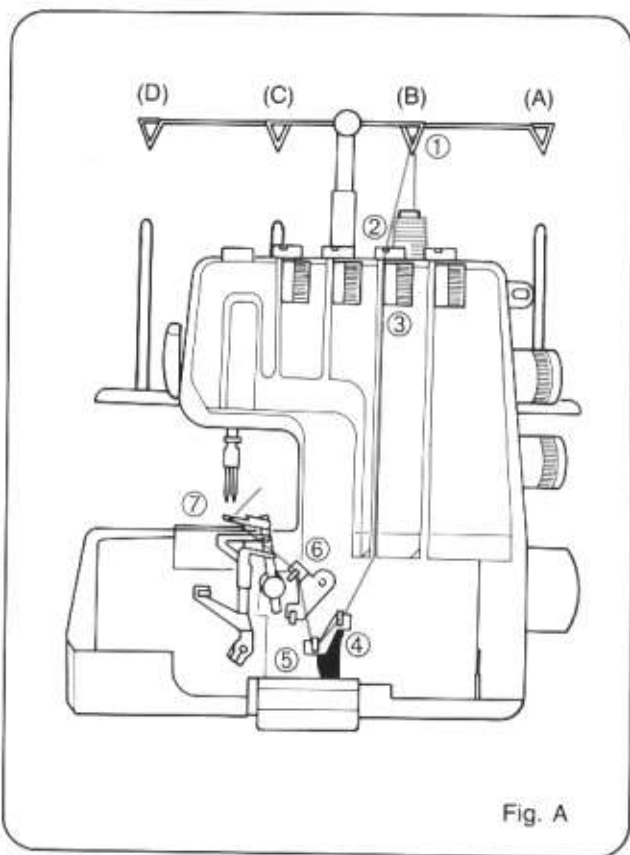


Fig. A

Tout en appuyant sur le levier de débrayage de tension de fil, insérez le fil entre les disques du guide de tension de fil. (Fig. B)

Terwijl u de draadspanningsontgrendelaar met uw rechterhand naar beneden drukt, dient u met uw linkerhand de draad tussen de draadspanningsknoppen te leggen. (Afbeelding B)

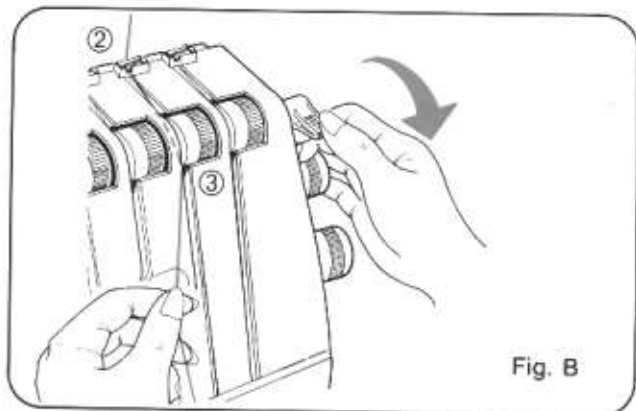


Fig. B

Enfilez le fil dans le chas du boucleur supérieur ⑦ et utilisant la pince brucelles.
Coupez le fil en laissant dépasser 10cm de fil environ. (Fig. C)

Voer de draad met behulp van een pincet door het gat van de bovenste grijper ⑦.
Knip de draad door en houd daarbij een marge van ongeveer 10 cm aan. (Afbeelding C)
Sluit de Voorplaat.

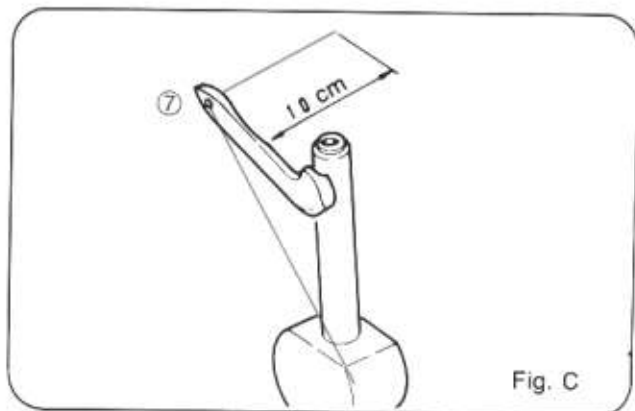


Fig. C

(3) Enfilage des aiguilles (C) (D)

* Pour faciliter l'enfilage, escamoter le couteau supérieur comme indiqué page 3.

1. Relevez les aiguilles dans la position la plus haute.
2. Prenez le fil e la bobine et passez dans le guide ②.
3. Tout en appuyant sur le levier de débrayage de tension de fil, insérez le fil entre les disques du guide de tension de fil ③.
4. Passez le fil dans les guides ④, ⑤, ⑥ pour l'enfilage de l'aiguille droite et dans les guides ⑤, ⑥ pour l'aiguille gauche. (Fig. A)

(3) Inrijgen door naald (C) (D)

* Schakel het beweegbare mesje uit om het inrijgen te vergemakkelijken (zie pagina 3).

1. Breng de naalden in de hoogste stand.
2. Trek de draad van de spoel en voer deze door de geleider ②.
3. Leg de draad tussen de draadspanningsknoppen ③ terwijl u de draadspanningsontgrendelaar naar beneden drukt.
4. Voer de draad door de geleiders ④, ⑤, ⑥ voor de rechter naald.
Voer de draad door de geleiders ⑤, ⑥ voor de linker naald. (Afbeelding A)

5. Enfilez ensuite le fil dans le chas ⑦ des aiguilles respectives en utilisant les pinces brucelles.

Coupez le fil en laissant dépasser 10cm de fil environ.

5. Voer vervolgens de draad door het oog van beide naalden. ⑦.
Knip de draad door en houd daarbij een marge van ongeveer 10 cm aan.
Gebruik een pincet om het inrijgen door de naald te vergemakkelijken.

Préparation et vérification avant de coudre

Vérifiez que les fils ne sont pas sortis de leurs guides ou ne sont pas cassés.

Vérifiez en tournant le volant doucement vers vous que le couteau supérieur se déplace bien contre le couteau inférieur. Si ce n'est pas le cas, regardez s'il ne reste pas de tissu ou du fil entre les couteaux. Tournez le volant vers vous pour vérifier si le fil s'enroule bien autour du doigt mailleur de la plaque aiguille. Si ce n'est pas le cas, regardez si certains fils ne sont pas enfilés incorrectement.

Controle vóór het naalen

Controleer of er geen draad van de geleiders glijdt of eventueel breekt. Overtuig uzelf ervan dat het bovenmes correct tegen het ondermes komt door het handwiel langzaam naar u toe te draaien. In het geval dit niet correct geschiedt, dient u te controleren of er zich soms stof of overtollig draad tussen de messen bevindt. Draai het handwiel met uw rechterhand naar u toe om te controleren of de draad zich om de naaitong van de naaldplaat windt. Indien de draad zich niet om de naaitong van de naaldplaat windt, dient u te controleren of een van de draden verkeerd is geplaatst.

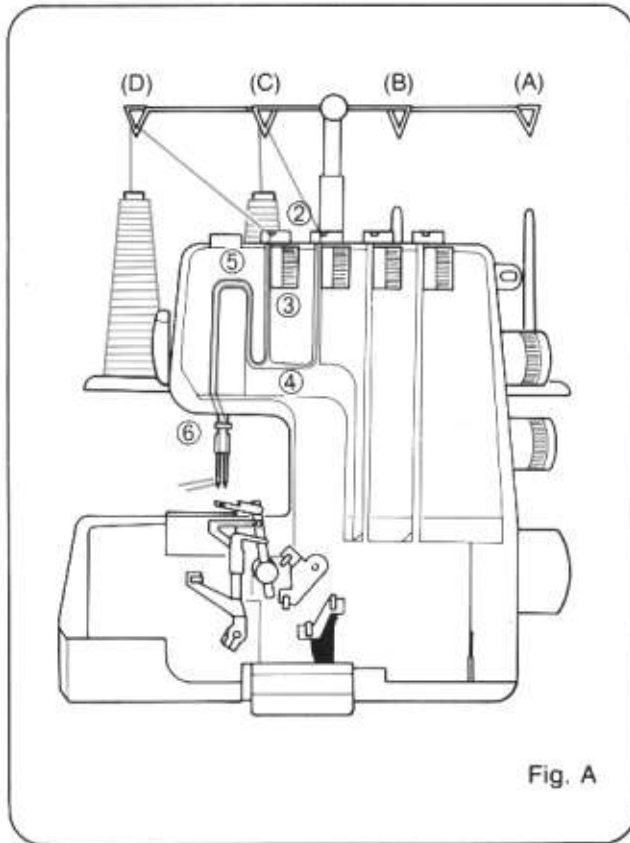
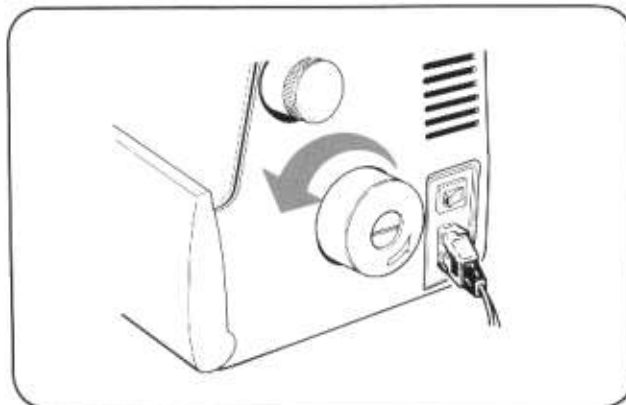
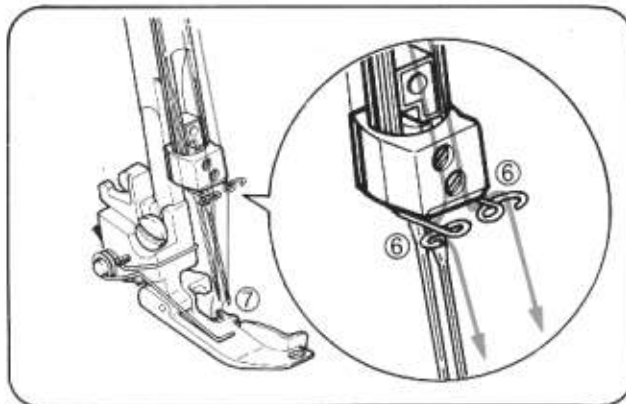
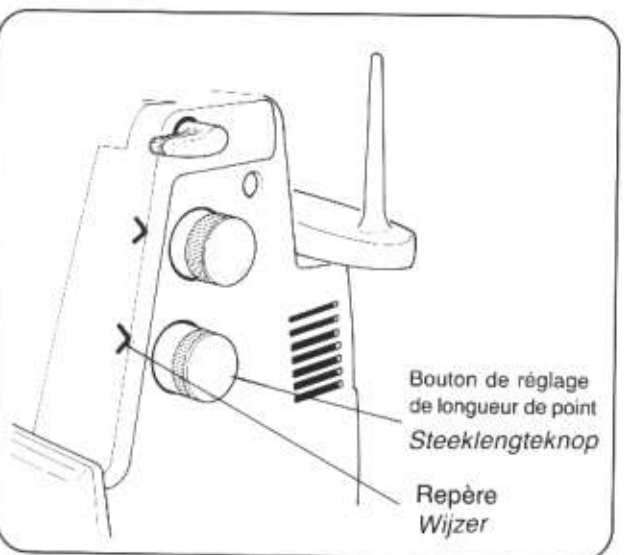
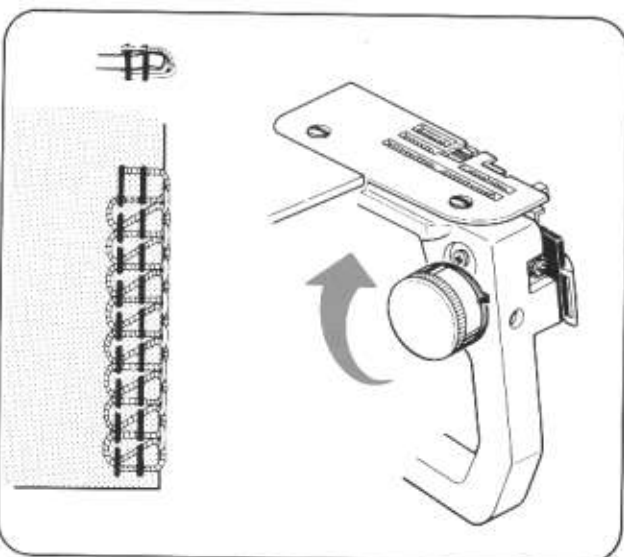
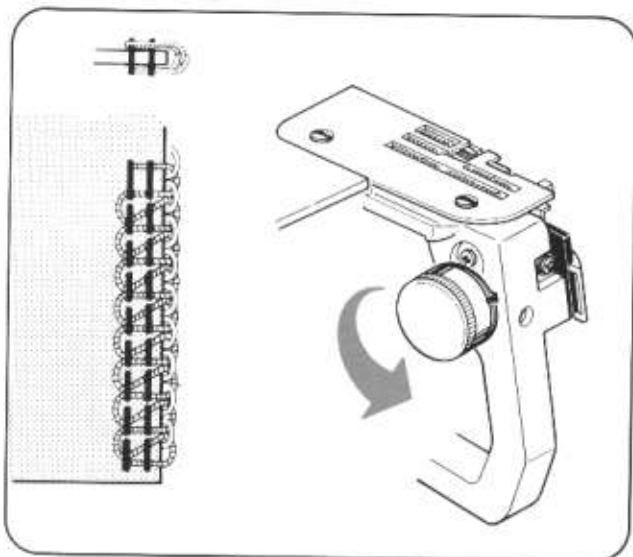


Fig. A





5. REGLAGE LARGEUR DE COUPE

-LARGEUR DE POINT

5. AFSTELLING TUSSEN

STEEKBREEDE EN SNIJBREEDE

- Réglez la largeur de coupe de 5.2mm à 7.0mm selon le type de tissu utilisé.
 - La largeur de coupe standard est de 5.5mm.
- (1) Ouvrez le capot frontal pour régler la largeur de coupe.
 - (2) Si la largeur est plus étroite que la largeur de point, faisant ainsi dépasser les boucles du bord du tissu, tournez le bouton de réglage dans le sens de la flèche (sur un chiffre plus élevé)
 - *Stel de snijbreedte af tussen 5.2 en 7.0 mm afhankelijk van de stofsoort.*
 - *De standaard snijbreedte is 5.5 mm.*
 - (1) *Open de voorplaat om de snijbreedte af te stellen.*
 - (2) *Indien de snijbreedte smaller is dan de steekbreedte, resulterend in lussen over de rand van de stof, dient de afstelknop voor de snijbreedte in de richting van de pijl te worden gedraaid (naar een hoger nummer).*

- (3) Si la largeur de coupe est plus large que la largeur de point, causant ainsi un froncement du tissu à l'intérieur du point de surjet, tournez le bouton de réglage dans le sens de la flèche (sur un chiffre moins élevé)
 - (3) *Indien de snijbreedte breder is dan de steekbreedte, resulterend in een plooi bij de overlocksteek, dient de afstelknop voor de snijbreedte in de richting van de pijl te worden gedraaid (naar een lager nummer).*

6. REGLAGE DE LONGUEUR DE POINT

6. AFSTELLING STEEKLENGTE

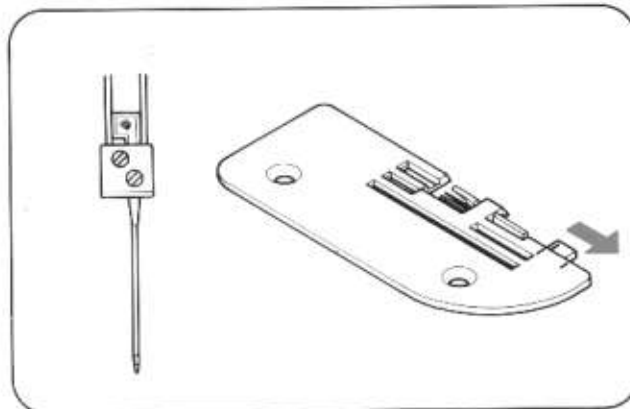
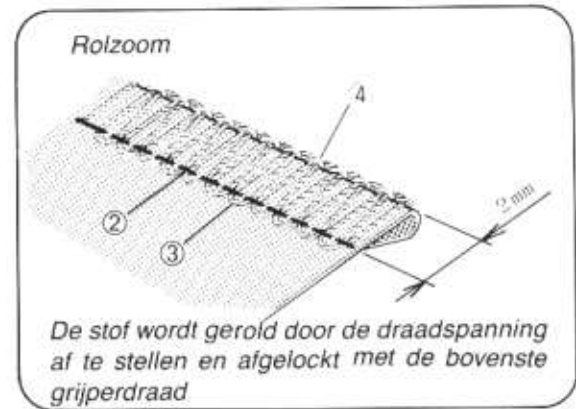
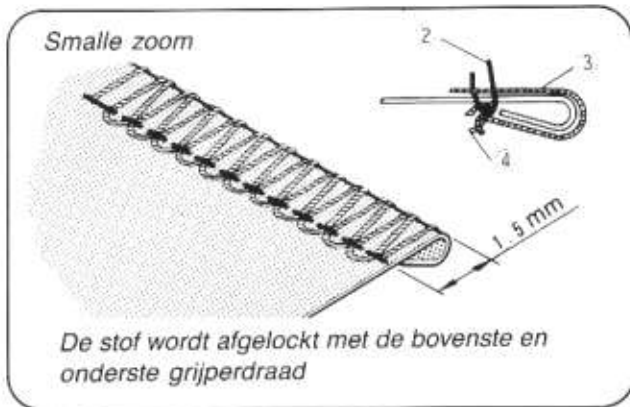
La machine est pré réglée sur une longueur de point de 2.5mm pour un point de surjet standard. Vous pouvez ajuster la longueur de point de 1mm (Ourlage étroit) à 5mm avec le bouton de réglage de longueur de point.

- Pour un surfilage normal, réglez la longueur de point de 2.5mm à 5mm. Une longueur de point inférieure à 2.5mm est seulement utilisée pour l'ourlage roulotté.

De machine is afgesteld op een steeklengte van 2.5 mm voor normaal omzomen en aflocken. U kunt de steeklengte instellen tussen 1 mm (smalle rolzoom) en 5 mm door één druk op de steeklengteknop.

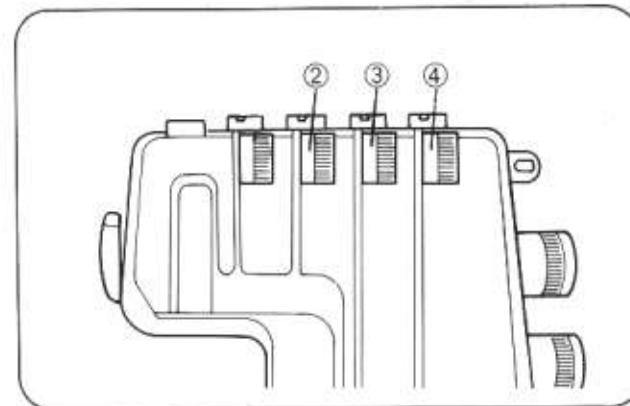
- *Zet de steeklengte van 2.5mm naar 5mm voor normaal aflocken. Een steeklengte van minder dan 2.5mm wordt alleen gebruikt voor rolzomen.*

11. ROLZOMEN



Een rolzoom wordt bereikt door de stof te rollen en af te locken; de twee bovengenoemde zomen zijn ideaal bij gebruik van dunne materialen.

- (1) Verwijder de linker naald (Naai alleen met de rechter naald).
- (2) Schuif de naaitong knop naar u toe zodat deze correspondeert met de voorste rode lijn op de naaldplaat.

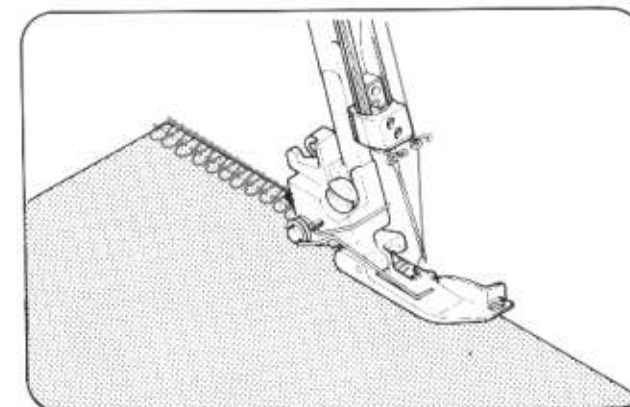


STANDAARD TABEL VOOR ROLZOMEN

	ROLZOOM	SMALLE ROLZOOM
SNIJBREEDTE	5-6 mm	5-6 mm
STEEKLENGTE	1-1.5 mm	1-1.5 mm
DIFFERENTIEEL TRANSPORT VERHOUDING	N	N
DRAAD-SPANNING	NAALDDRAAD	4
	BOVENSTE GRIJPERDRAAD	4
	ONDERSTE GRIJPERDRAAD	8

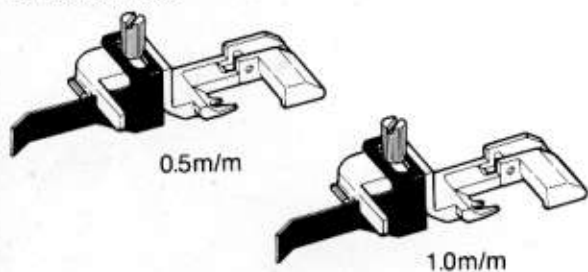
- Stel af zoals voorgeschreven overeenkomstig het type stof en draden (zie pagina 23).

- (3) Bij aanvang van het naaiwerk voorzichtig aan het uiteinde van de draadketting trekken.

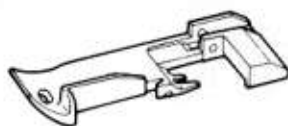


19. PIEDS PRESSEURS OPTIONNEL
19. EXTRA ACCESSOIRES

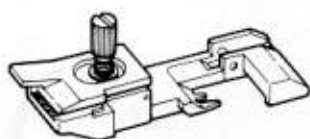
Pied ourlet invisible
Blindzoom-voet



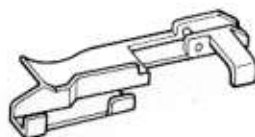
Pied passepoil
Biezenvoet



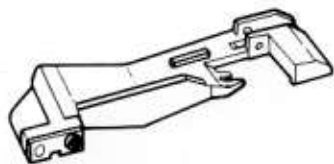
Pied pour élastique
Elastiekvoet



Pied "Chaine de perles"
Parelvoet



Pied-de-biche fronceur
Rimpelvoet



Adapteur de bobine
Spoeladapter



Couteau inférieur
Ondermes

